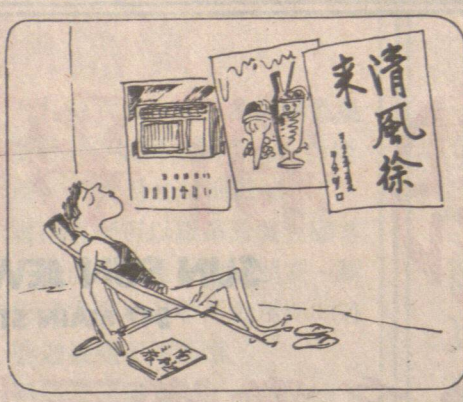




怪鐘開口



畫餅充飢

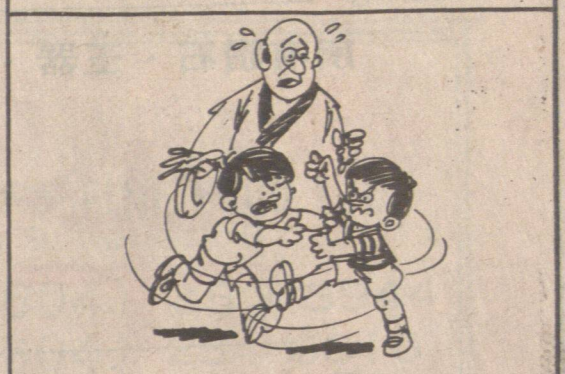


如此而已

火有都佛 報水學



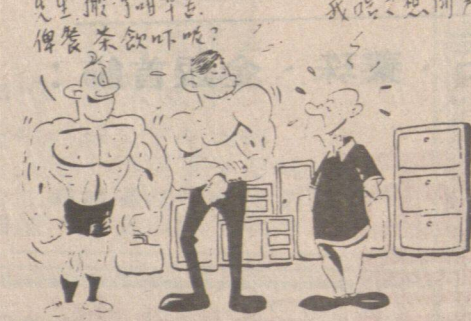
吾到你唔界



洋場數十年



識做啦!

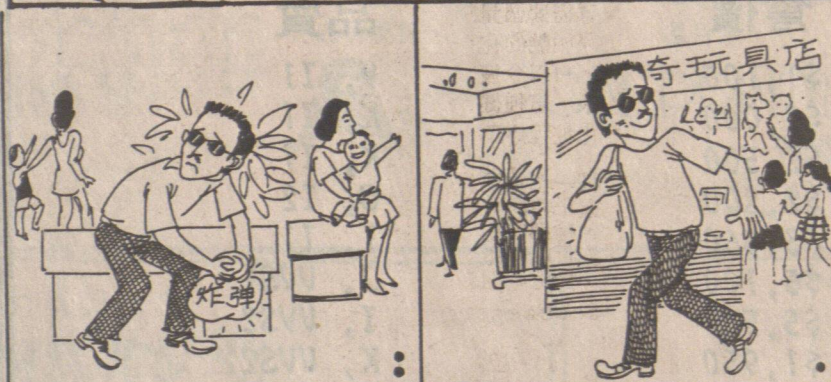


人人喊打



做做啦!

果苦吃自 戲世南



銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

金利源 GIM LEE YUEN LTD.

75 E. PENDER ST. VAN B.C. V6A 1S9 Tel: 685-9743

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. PHONE 684-1028

Hongkong Bank 匯豐銀行. 為你提供. 房屋貸款. 辦法簡單. 決斷快捷.

教授插花班. 電話: 681-1288

新到. 青島大花生肉. 上海花粉瑯漿.

加拿大永康人壽保險公司. The Citadel Assurance.

左筆權. 大預言家. 精批命理. 標準論相.

黃河企業有限公司 HUANG HO ENTERPRISES LTD. 釀酒廠開業啓事.

安全駕駛學校. 安全! 捷成! 經驗教師. 快捷速成.

新貨又到. 體育用品. 乒乓球. 羽毛球.

伍偉權. 華人高級代理. 專辦各類保險.

王志龍駕駛學校. PERFECTION DRIVING SCHOOL. 7229 Main Street.

富來小館. 714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER. 電話: 682-2262

通達駕駛學校. T.T. DRIVING SCHOOL. NO. 6-246 EAST BROADWAY.

城市駕駛學校. City Driving School. 電話: 874-4544

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校. 地址: 域多利街5869號.

首創. 無大交經游巧精晚早粥. 任諸通濟水手美飯午粉.

京士威駕駛學校. KINGSWAY DRIVING SCHOOL. 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

嘉華駕駛學校. ALPHA DRIVING SCHOOL. #1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

宇宙駕駛學校. 經驗豐富. 教法詳盡. 路試筆試. 初學補鐘.

你想得到一張卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎?

聯合駕駛學校. UNITED DRIVING SCHOOL (1977). 電話: 253 6888 253 1333

高級駕駛學校. 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL. 專人輔導英語筆試.

宇宙駕駛學校. 經驗豐富. 教法詳盡. 路試筆試. 初學補鐘.

萬國駕駛學校. 地址: 206 東六街及維多利亞街223室. 電話: 327-9174

雨集

英國倫敦的 NEW BOND ST. (邦德街) 是六十年代的潮流中心，今天仍是重要的購物區。RUSSELL & BROMLEY 是這區最著名、最平實的皮鞋店。

看看這雙皮鞋，你大概會想：這皮鞋是怎麼做的？它為什麼這麼好？

其實，這皮鞋是經過了許多道工序，才做成的。它不僅好看，而且耐用。如果你買了一雙好皮鞋，它會陪你走很久。

如果你想在倫敦買一雙好皮鞋，請到 RUSSELL & BROMLEY 試試。他們有各種款式的皮鞋，價格公道，服務周到。

地址：111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 125, 127, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 253, 255, 257, 259, 261, 263, 265, 267, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307, 309, 311, 313, 315, 317, 319, 321, 323, 325, 327, 329, 331, 333, 335, 337, 339, 341, 343, 345, 347, 349, 351, 353, 355, 357, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 373, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 389, 391, 393, 395, 397, 399, 401, 403, 405, 407, 409, 411, 413, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 427, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 441, 443, 445, 447, 449, 451, 453, 455, 457, 459, 461, 463, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 477, 479, 481, 483, 485, 487, 489, 491, 493, 495, 497, 499, 501, 503, 505, 507, 509, 511, 513, 515, 517, 519, 521, 523, 525, 527, 529, 531, 533, 535, 537, 539, 541, 543, 545, 547, 549, 551, 553, 555, 557, 559, 561, 563, 565, 567, 569, 571, 573, 575, 577, 579, 581, 583, 585, 587, 589, 591, 593, 595, 597, 599, 601, 603, 605, 607, 609, 611, 613, 615, 617, 619, 621, 623, 625, 627, 629, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 643, 645, 647, 649, 651, 653, 655, 657, 659, 661, 663, 665, 667, 669, 671, 673, 675, 677, 679, 681, 683, 685, 687, 689, 691, 693, 695, 697, 699, 701, 703, 705, 707, 709, 711, 713, 715, 717, 719, 721, 723, 725, 727, 729, 731, 733, 735, 737, 739, 741, 743, 745, 747, 749, 751, 753, 755, 757, 759, 761, 763, 765, 767, 769, 771, 773, 775, 777, 779, 781, 783, 785, 787, 789, 791, 793, 795, 797, 799, 801, 803, 805, 807, 809, 811, 813, 815, 817, 819, 821, 823, 825, 827, 829, 831, 833, 835, 837, 839, 841, 843, 845, 847, 849, 851, 853, 855, 857, 859, 861, 863, 865, 867, 869, 871, 873, 875, 877, 879, 881, 883, 885, 887, 889, 891, 893, 895, 897, 899, 901, 903, 905, 907, 909, 911, 913, 915, 917, 919, 921, 923, 925, 927, 929, 931, 933, 935, 937, 939, 941, 943, 945, 947, 949, 951, 953, 955, 957, 959, 961, 963, 965, 967, 969, 971, 973, 975, 977, 979, 981, 983, 985, 987, 989, 991, 993, 995, 997, 999, 1001, 1003, 1005, 1007, 1009, 1011, 1013, 1015, 1017, 1019, 1021, 1023, 1025, 1027, 1029, 1031, 1033, 1035, 1037, 1039, 1041, 1043, 1045, 1047, 1049, 1051, 1053, 1055, 1057, 1059, 1061, 1063, 1065, 1067, 1069, 1071, 1073, 1075, 1077, 1079, 1081, 1083, 1085, 1087, 1089, 1091, 1093, 1095, 1097, 1099, 1101, 1103, 1105, 1107, 1109, 1111, 1113, 1115, 1117, 1119, 1121, 1123, 1125, 1127, 1129, 1131, 1133, 1135, 1137, 1139, 1141, 1143, 1145, 1147, 1149, 1151, 1153, 1155, 1157, 1159, 1161, 1163, 1165, 1167, 1169, 1171, 1173, 1175, 1177, 1179, 1181, 1183, 1185, 1187, 1189, 1191, 1193, 1195, 1197, 1199, 1201, 1203, 1205, 1207, 1209, 1211, 1213, 1215, 1217, 1219, 1221, 1223, 1225, 1227, 1229, 1231, 1233, 1235, 1237, 1239, 1241, 1243, 1245, 1247, 1249, 1251, 1253, 1255, 1257, 1259, 1261, 1263, 1265, 1267, 1269, 1271, 1273, 1275, 1277, 1279, 1281, 1283, 1285, 1287, 1289, 1291, 1293, 1295, 1297, 1299, 1301, 1303, 1305, 1307, 1309, 1311, 1313, 1315, 1317, 1319, 1321, 1323, 1325, 1327, 1329, 1331, 1333, 1335, 1337, 1339, 1341, 1343, 1345, 1347, 1349, 1351, 1353, 1355, 1357, 1359, 1361, 1363, 1365, 1367, 1369, 1371, 1373, 1375, 1377, 1379, 1381, 1383, 1385, 1387, 1389, 1391, 1393, 1395, 1397, 1399, 1401, 1403, 1405, 1407, 1409, 1411, 1413, 1415, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1427, 1429, 1431, 1433, 1435, 1437, 1439, 1441, 1443, 1445, 1447, 1449, 1451, 1453, 1455, 1457, 1459, 1461, 1463, 1465, 1467, 1469, 1471, 1473, 1475, 1477, 1479, 1481, 1483, 1485, 1487, 1489, 1491, 1493, 1495, 1497, 1499, 1501, 1503, 1505, 1507, 1509, 1511, 1513, 1515, 1517, 1519, 1521, 1523, 1525, 1527, 1529, 1531, 1533, 1535, 1537, 1539, 1541, 1543, 1545, 1547, 1549, 1551, 1553, 1555, 1557, 1559, 1561, 1563, 1565, 1567, 1569, 1571, 1573, 1575, 1577, 1579, 1581, 1583, 1585, 1587, 1589, 1591, 1593, 1595, 1597, 1599, 1601, 1603, 1605, 1607, 1609, 1611, 1613, 1615, 1617, 1619, 1621, 1623, 1625, 1627, 1629, 1631, 1633, 1635, 1637, 1639, 1641, 1643, 1645, 1647, 1649, 1651, 1653, 1655, 1657, 1659, 1661, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1673, 1675, 1677, 1679, 1681, 1683, 1685, 1687, 1689, 1691, 1693, 1695, 1697, 1699, 1701, 1703, 1705, 1707, 1709, 1711, 1713, 1715, 1717, 1719, 1721, 1723, 1725, 1727, 1729, 1731, 1733, 1735, 1737, 1739, 1741, 1743, 1745, 1747, 1749, 1751, 1753, 1755, 1757, 1759, 1761, 1763, 1765, 1767, 1769, 1771, 1773, 1775, 1777, 1779, 1781, 1783, 1785, 1787, 1789, 1791, 1793, 1795, 1797, 1799, 1801, 1803, 1805, 1807, 1809, 1811, 1813, 1815, 1817, 1819, 1821, 1823, 1825, 1827, 1829, 1831, 1833, 1835, 1837, 1839, 1841, 1843, 1845, 1847, 1849, 1851, 1853, 1855, 1857, 1859, 1861, 1863, 1865, 1867, 1869, 1871, 1873, 1875, 1877, 1879, 1881, 1883, 1885, 1887, 1889, 1891, 1893, 1895, 1897, 1899, 1901, 1903, 1905, 1907, 1909, 1911, 1913, 1915, 1917, 1919, 1921, 1923, 1925, 1927, 1929, 1931, 1933, 1935, 1937, 1939, 1941, 1943, 1945, 1947, 1949, 1951, 1953, 1955, 1957, 1959, 1961, 1963, 1965, 1967, 1969, 1971, 1973, 1975, 1977, 1979, 1981, 1983, 1985, 1987, 1989, 1991, 1993, 1995, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009, 2011, 2013, 2015, 2017, 2019, 2021, 2023, 2025, 2027, 2029, 2031, 2033, 2035, 2037, 2039, 2041, 2043, 2045, 2047, 2049, 2051, 2053, 2055, 2057, 2059, 2061, 2063, 2065, 2067, 2069, 2071, 2073, 2075, 2077, 2079, 2081, 2083, 2085, 2087, 2089, 2091, 2093, 2095, 2097, 2099, 2101, 2103, 2105, 2107, 2109, 2111, 2113, 2115, 2117, 2119, 2121, 2123, 2125, 2127, 2129, 2131, 2133, 2135, 2137, 2139, 2141, 2143, 2145, 2147, 2149, 2151, 2153, 2155, 2157, 2159, 2161, 2163, 2165, 2167, 2169, 2171, 2173, 2175, 2177, 2179, 2181, 2183, 2185, 2187, 2189, 2191, 2193, 2195, 2197, 2199, 2201, 2203, 2205, 2207, 2209, 2211, 2213, 2215, 2217, 2219, 2221, 2223, 2225, 2227, 2229, 2231, 2233, 2235, 2237, 2239, 2241, 2243, 2245, 2247, 2249, 2251, 2253, 2255, 2257, 2259, 2261, 2263, 2265, 2267, 2269, 2271, 2273, 2275, 2277, 2279, 2281, 2283, 2285, 2287, 2289, 2291, 2293, 2295, 2297, 2299, 2301, 2303, 2305, 2307, 2309, 2311, 2313, 2315, 2317, 2319, 2321, 2323, 2325, 2327, 2329, 2331, 2333, 2335, 2337, 2339, 2341, 2343, 2345, 2347, 2349, 2351, 2353, 2355, 2357, 2359, 2361, 2363, 2365, 2367, 2369, 2371, 2373, 2375, 2377, 2379, 2381, 2383, 2385, 2387, 2389, 2391, 2393, 2395, 2397, 2399, 2401, 2403, 2405, 2407, 2409, 2411, 2413, 2415, 2417, 2419, 2421, 2423, 2425, 2427, 2429, 2431, 2433, 2435, 2437, 2439, 2441, 2443, 2445, 2447, 2449, 2451, 2453, 2455, 2457, 2459, 2461, 2463, 2465, 2467, 2469, 2471, 2473, 2475, 2477, 2479, 2481, 2483, 2485, 2487, 2489, 2491, 2493, 2495, 2497, 2499, 2501, 2503, 2505, 2507, 2509, 2511, 2513, 2515, 2517, 2519, 2521, 2523, 2525, 2527, 2529, 2531, 2533, 2535, 2537, 2539, 2541, 2543, 2545, 2547, 2549, 2551, 2553, 2555, 2557, 2559, 2561, 2563, 2565, 2567, 2569, 2571, 2573, 2575, 2577, 2579, 2581, 2583, 2585, 2587, 2589, 2591, 2593, 2595, 2597, 2599, 2601, 2603, 2605, 2607, 2609, 2611, 2613, 2615, 2617, 2619, 2621, 2623, 2625, 2627, 2629, 2631, 2633, 2635, 2637, 2639, 2641, 2643, 2645, 2647, 2649, 2651, 2653, 2655, 2657, 2659, 2661, 2663, 2665, 2667, 2669, 2671, 2673, 2675, 2677, 2679, 2681, 2683, 2685, 2687, 2689, 2691, 2693, 2695, 2697, 2699, 2701, 2703, 2705, 2707, 2709, 2711, 2713, 2715, 2717, 2719, 2721, 2723, 2725, 2727, 2729, 2731, 2733, 2735, 2737, 2739, 2741, 2743, 2745, 2747, 2749, 2751, 2753, 2755, 2757, 2759, 2761, 2763, 2765, 2767, 2769, 2771, 2773, 2775, 2777, 2779, 2781, 2783, 2785, 2787, 2789, 2791, 2793, 2795, 2797, 2799, 2801, 2803, 2805, 2807, 2809, 2811, 2813, 2815, 2817, 2819, 2821, 2823, 2825, 2827, 2829, 2831, 2833, 2835, 2837, 2839, 2841, 2843, 2845, 2847, 2849, 2851, 2853, 2855, 2857, 2859, 2861, 2863, 2865, 2867, 2869, 2871, 2873, 2875, 2877, 2879, 2881, 2883, 2885, 2887, 2889, 2891, 2893, 2895, 2897, 2899, 2901, 2903, 2905, 2907, 2909, 2911, 2913, 2915, 2917, 2919, 2921, 2923, 2925, 2927, 2929, 2931, 2933, 2935, 2937, 2939, 2941, 2943, 2945, 2947, 2949, 2951, 2953, 2955, 2957, 2959, 2961, 2963, 2965, 2967, 2969, 2971, 2973, 2975, 2977, 2979, 2981, 2983, 2985, 2987, 2989, 2991, 2993, 2995, 2997, 2999, 3001, 3003, 3005, 3007, 3009, 3011, 3013, 3015, 3017, 3019, 3021, 3023, 3025, 3027, 3029, 3031, 3033, 3035, 3037, 3039, 3041, 3043, 3045, 3047, 3049, 3051, 3053, 3055, 3057, 3059, 3061, 3063, 3065, 3067, 3069, 3071, 3073, 3075, 3077, 3079, 3081, 3083, 3085, 3087, 3089, 3091, 3093, 3095, 3097, 3099, 3101, 3103, 3105, 3107, 3109, 3111, 3113, 3115, 3117, 3119, 3121, 3123, 3125, 3127, 3129, 3131, 3133, 3135, 3137, 3139, 3141, 3143, 3145, 3147, 3149, 3151, 3153, 3155, 3157, 3159, 3161, 3163, 3165, 3167, 3169, 3171, 3173, 3175, 3177, 3179, 3181, 3183, 3185, 3187, 3189, 3191, 3193, 3195, 3197, 3199, 3201, 3203, 3205, 3207, 3209, 3211, 3213, 3215, 3217, 3219, 3221, 3223, 3225, 3227, 3229, 3231, 3233, 3235, 3237, 3239, 3241, 3243, 3245, 3247, 3249, 3251, 3253, 3255, 3257, 3259, 3261, 3263, 3265, 3267, 3269, 3271, 3273, 3275, 3277, 3279, 3281, 3283, 3285, 3287, 3289, 3291, 3293, 3295, 3297, 3299, 3301, 3303, 3305, 3307, 3309, 3311, 3313, 3315, 3317, 3319, 3321, 3323, 3325, 3327, 3329, 3331, 3333, 3335, 3337, 3339, 3341, 3343, 3345, 3347, 3349, 3351, 3353, 3355, 3357, 3359, 3361, 3363, 3365, 3367, 3369, 3371, 3373, 3375, 3377, 3379, 3381, 3383, 3385, 3387, 3389, 3391, 3393, 3395, 3397, 3399, 3401, 3403, 3405, 3407, 3409, 3411, 3413, 3415, 3417, 3419, 3421, 3423, 3425, 3427, 3429, 3431, 3433, 3435, 3437, 3439, 3441, 3443, 3445, 3447, 3449, 3451, 3453, 3455, 3457, 3459, 3461, 3463, 3465, 3467, 3469, 3471, 3473, 3475, 3477, 3479, 3481, 3483, 3485, 3487, 3489, 3491, 3493, 3495, 3497, 3499, 3501, 3503, 3505, 3507, 3509, 3511, 3513, 3515, 3517, 3519, 3521, 3523, 3525, 3527, 3529, 3531, 3533, 3535, 3537, 3539, 3541, 3543, 3545, 3547, 3549, 3551, 3553, 3555, 3557, 3559, 3561, 3563, 3565, 3567, 3569, 3571, 3573, 3575, 3577, 3579, 3581, 3583, 3585, 3587, 3589, 3591, 3593, 3595, 3597, 3599, 3601, 3603, 3605, 3607, 3609, 3611, 3613, 3615, 3617, 3619, 3621, 3623, 3625, 3627, 3629, 3631, 3633, 3635, 3637, 3639, 3641, 3643, 3645, 3647, 3649, 3651, 3653, 3655, 3657, 3659, 3661, 3663, 3665, 3667, 3669, 3671, 3673, 3675, 3677, 3679, 3681, 3683, 3685, 3687, 3689, 3691, 3693, 3695, 3697, 3699, 3701, 3703, 3705, 3707, 3709, 3711, 3713, 3715, 3717, 3719, 3721, 3723, 3725, 3727, 3729, 3731, 3733, 3735, 3737, 3739, 3741, 3743, 3745, 3747, 3749, 3751, 3753, 3755, 3757, 3759, 3761, 3763, 3765, 3767, 3769, 3771, 3773, 3775, 3777, 3779, 3781, 3783, 3785, 3787, 3789, 3791, 3793, 3795, 3797, 3799, 3801, 3803, 3805, 3807, 3809, 3811, 3813, 3815, 3817, 3819, 3821, 3823, 3825, 3827, 3829, 3831, 3833, 3835, 3837, 3839, 3841, 3843, 3845, 3847, 3849, 3851, 3853, 3855, 3857, 3859, 3861, 3863, 3865, 3867, 3869, 3871, 3873, 3875, 3877, 3879, 3881, 3883, 3885, 3887, 3889, 3891, 3893, 3895, 3897, 3899, 3901, 3903, 3905, 3907, 3909, 3911, 3913, 3915, 3917, 3919, 3921, 3923, 3925, 3927, 3929, 3931, 3933, 3935, 3937, 3939, 3941, 3943, 3945, 3947, 3949, 3951, 3953, 3955, 3957, 3959, 3961, 3963, 3965, 3967, 3969, 3971, 3973, 3975, 3977, 3979, 3981, 3983, 3985, 3987, 3989, 3991, 3993, 3995, 3997, 3999, 4001, 4003, 4005, 4007, 4009, 4011, 4013, 4015, 4017, 4019, 4021, 4023, 4025, 4027, 4029, 4031, 4033, 4035, 4037, 4039, 4041, 4043, 4045, 4047, 4049, 4051, 4053, 4055, 4057, 4059, 4061, 4063, 4065, 4067, 4069, 4071, 4073, 4075, 4077, 4079, 4081, 4083, 4085, 4087, 4089, 4091, 4093, 4095, 4097, 4099, 4101, 4103, 4105, 4107, 4109, 4111, 4113, 4115, 4117, 4119, 4121, 4123, 4125, 4127, 4129, 4131, 4133, 4135, 4137, 4139, 4141, 4143, 4145, 4147, 4149, 4151, 4153, 4155, 4157, 4159, 4161, 4163, 4165, 4167, 4169, 4171, 4173, 4175, 4177, 4179, 4181, 4183, 4185, 4187, 4189, 4191, 4193, 4195, 4197, 4199, 4201, 4203, 4205, 4207, 4209, 4211, 4213, 4215, 4217, 4219, 4221, 4223, 4225, 4227, 4229, 4231, 4233, 4235, 4237, 4239, 4241, 4243, 4245, 4247, 4249, 4251, 4253, 4255, 4257, 4259, 426

GRASP THE PROFIT WITH JIANGXI WORKING GLOVES

江西省地處華東長江下游地區，素以“物華天寶”而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。糧多豬壯，為生產皮製勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省已有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西省分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額年年增加，至1985年已列全國之冠。江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、刮膠、浸膠、乳膠、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等幾十個國家和地區。

江西勞保手套，註冊

商標為“金鹿”，品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

Jiangxi province is situated in East China to the South of the lower reach of the Yangtze River, and well-known for its "rich resources and land of plenty".

Jiangxi is rich in pigskin resources for producing pig leather working gloves, and has a history of twenty years to produce leather gloves.

China Light Industrial Products Imp. & Exp. Corporation Jiangxi Branch independently began to administer the business of exporting working gloves in 1981. Since then the quantity of exporting working gloves increases year by year, and we are among the best branches of whole country.

Pig leather working gloves of good workmanship made in Jiangxi, with fine and soft leather, just the right thickness, have a rather high opinion of our customers. Nowadays we can export nearly 100 kinds of gloves, including pigskin, goatskin, cowpitt, PVC impregnated, PVC fully dipped, latex, cotton gloves etc.. We always sell well our goods in Europe, North America, Australia, Japan and Hong Kong etc.

Jiangxi working gloves, registered trademark **Golden Deer**, excellent quality, a satisfactory variety of goods, good reputation in the world. You are always welcome to place a big order

China National Light Industrial Products.
Import & Export Corporation Jiangxi Branch
中國輕工業品進出口總公司江西省分公司
Address: Foreign Trade Building, Zhongqian Road,
Nanchang, China.

地址：中國南昌市站前路外貿大樓

電話 Telephone: 68568

電傳 Cable: 7177 NANCHANG (N1)

電傳 Telex: 95048 JXLIE CN

岸信介

日本前首相，九十年齡的岸信介，已於昨日（三日）下午，在東京逝世。岸信介，原名岸信介，字子信，日本佐賀縣人。他於一九一五年出生，曾任日本首相、外相、經濟大臣等職。岸信介在政治上具有深遠的影響，他領導日本在戰後重建，並推動日本經濟的起飛。他的逝世，是日本政壇的一大損失。

四次

有人說，一生之中，有四次機會，可以改變命運。這四次機會分別是：第一次，是出生時；第二次，是結婚時；第三次，是生子時；第四次，是臨終時。這四次機會，都是人生中的關鍵時刻，如果把握得好，就可以改變命運，創造美好的人生。

醒

有人說，醒是夢的對立面。在夢中，我們可以看到未來，也可以看到過去。在醒時，我們可以看到現實，也可以看到希望。醒是夢的延續，也是夢的昇華。只有醒，我們才能看清現實，才能把握未來。

記小平太

小平太，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《小平太》、《小平太與小公主》等。小平太的逝世，是台灣文壇的一大損失。

江朝宗三定京師

江朝宗，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《江朝宗三定京師》、《江朝宗與小公主》等。江朝宗的逝世，是台灣文壇的一大損失。

半山堂隨筆

半山堂，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《半山堂隨筆》、《半山堂與小公主》等。半山堂的逝世，是台灣文壇的一大損失。

水品

水品，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《水品》、《水品與小公主》等。水品的逝世，是台灣文壇的一大損失。

治病身

治病身，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《治病身》、《治病身與小公主》等。治病身的逝世，是台灣文壇的一大損失。

反肚魚

反肚魚，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《反肚魚》、《反肚魚與小公主》等。反肚魚的逝世，是台灣文壇的一大損失。

門後是也

門後是也，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《門後是也》、《門後是也與小公主》等。門後是也的逝世，是台灣文壇的一大損失。

洗沙

洗沙，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《洗沙》、《洗沙與小公主》等。洗沙的逝世，是台灣文壇的一大損失。

情詩一束

情詩一束，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《情詩一束》、《情詩一束與小公主》等。情詩一束的逝世，是台灣文壇的一大損失。

達表

達表，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《達表》、《達表與小公主》等。達表的逝世，是台灣文壇的一大損失。

美洛

美洛，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《美洛》、《美洛與小公主》等。美洛的逝世，是台灣文壇的一大損失。

咖啡和辣椒

咖啡和辣椒，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《咖啡和辣椒》、《咖啡和辣椒與小公主》等。咖啡和辣椒的逝世，是台灣文壇的一大損失。

瓦松花

瓦松花，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《瓦松花》、《瓦松花與小公主》等。瓦松花的逝世，是台灣文壇的一大損失。

伊伊放逐太子

伊伊放逐太子，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《伊伊放逐太子》、《伊伊放逐太子與小公主》等。伊伊放逐太子的逝世，是台灣文壇的一大損失。

生醫

生醫，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《生醫》、《生醫與小公主》等。生醫的逝世，是台灣文壇的一大損失。

茶醋醬

茶醋醬，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《茶醋醬》、《茶醋醬與小公主》等。茶醋醬的逝世，是台灣文壇的一大損失。

庭家樂

庭家樂，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《庭家樂》、《庭家樂與小公主》等。庭家樂的逝世，是台灣文壇的一大損失。

雅桑羅

雅桑羅，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《雅桑羅》、《雅桑羅與小公主》等。雅桑羅的逝世，是台灣文壇的一大損失。

莫非上帝糊塗了

莫非上帝糊塗了，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《莫非上帝糊塗了》、《莫非上帝糊塗了與小公主》等。莫非上帝糊塗了的逝世，是台灣文壇的一大損失。

香港王老五

香港王老五，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《香港王老五》、《香港王老五與小公主》等。香港王老五的逝世，是台灣文壇的一大損失。

內地老姑婆

內地老姑婆，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《內地老姑婆》、《內地老姑婆與小公主》等。內地老姑婆的逝世，是台灣文壇的一大損失。

屋窄人多

屋窄人多，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《屋窄人多》、《屋窄人多與小公主》等。屋窄人多的逝世，是台灣文壇的一大損失。

火起

火起，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《火起》、《火起與小公主》等。火起的逝世，是台灣文壇的一大損失。

迫到

迫到，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《迫到》、《迫到與小公主》等。迫到的逝世，是台灣文壇的一大損失。

名貴趣味紙巾

名貴趣味紙巾，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《名貴趣味紙巾》、《名貴趣味紙巾與小公主》等。名貴趣味紙巾的逝世，是台灣文壇的一大損失。

蜜糖消暑有益

蜜糖消暑有益，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《蜜糖消暑有益》、《蜜糖消暑有益與小公主》等。蜜糖消暑有益的逝世，是台灣文壇的一大損失。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《家庭衛生講座》、《家庭衛生講座與小公主》等。家庭衛生講座的逝世，是台灣文壇的一大損失。

治病身

治病身，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《治病身》、《治病身與小公主》等。治病身的逝世，是台灣文壇的一大損失。

水品

水品，是台灣的一位知名作家。他的作品風格獨特，深受讀者喜愛。他的代表作有《水品》、《水品與小公主》等。水品的逝世，是台灣文壇的一大損失。

出外闖
闖出名堂



的富女。她是個富窮出名的。她是有個當窮家主的弟弟，做事之前，已運着舒適的生活。入娛樂圈後，反而比前「窮」了，直到兩年前，才開始積到個人財富。

「父親的財富不是我自己的，靠自己努力賺的錢，才算得是私人財產。」幾年來，她憑着智慧，在唱歌之外也有其他投資。

蔣麗萍不諱言，她喜歡賺錢。

「因為賺錢可以令我一種事業成功的感覺，我希望有一天，能像爸爸一樣，賺到錢，然後成立慈善基金會。」

蔣麗萍希望兩年後結婚，之後退出娛樂圈，專心幫助父老發展事業。

「所以開始做慈善，」近日時代開始，皮具店，就是為退出娛樂圈做準備。

蔣麗萍喜歡唱歌，但她父親有龐大的生意，當然希望兒女能成為他的好幫手。

「我求爸爸讓我出外

闖，這樣可以體會打工的滋味，明白打工仔的苦處，以後做老闆，或者別的事，也可以用不同的觀點去衡量整件事。留在父親公司當文件事務。下屬始終把我看成是老閹，我不會看到其中實情。」

她父親答應女兒，讓她嘗試做歌手。但也開出條件：「他不准我沾染壞習慣，另外，在娛樂圈做藝人，還是要回去幫他，我都答應了。」

幾年間，她父親在精神上支持女兒，更對她諸多提點，蔣麗萍說：「也體會夠了，回去幫父親也是時候！」

她有兩個姊姊，一個幫父親做實際的重工程設計工作，一個做主管，負責打理公司業務。

「其實我也是在暗中幫父親，提高知名度，等於起了宣傳作用，對公司的公開工作也有好的幫助呢。」蔣麗萍說。



聞，這樣可以體會打工的苦處，明白打工仔的苦處，以後做老闆，或者別的事，也可以用不同的觀點去衡量整件事。留在父親公司工作，下屬始終把我看成是老閩，我不會看到其中實情。

她父親答應女兒，讓她嘗試做歌手。但也鬧出了條件：「他不准我沾染壞習氣，另外，在娛樂圈做幾年，還是要回去幫他。」我都答應了。

幾年前，她父親在精神上支持女兒，更對她諸多提點，薛麗萍說：「也會多釣了，回去幫父親也是時候！」

她有两个姊妹，一个幫父親做實際的重工設計工作，一個做主管，負責打理公司業務。

「其實我也在暗中幫父親，提高知名度，等於做了宣傳作用，對公司的工作也有好的幫助呢。」薛麗萍說。

譚公廟
▲城多梨埠唐人街頂樓。
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

北京中國旅行社總社委託主辦
華安旅遊服務社
1987 年川國旅遊觀光團

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲司華片打東街二百
號二〇三至（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：6694406

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B. C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢。

參加者獲贈【中國旅遊】畫報一本 有我叫平，有我叫說，歡迎比較
兩人以上加贈兩用【行李椅 / 車】一架 簡章備索 或電話垂詢

Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8553

 **黃堃俠公証人旅行社保險處**
QUON H. WONG AGENCIES
120 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: **[604] 684-2381**

公證人黃立錚專辦

產授文誓
業權文件
契文認證
據件遺囑

愛明頓三日遊 219

BANFF及愛明頓六日遊 399

夏威夷機票大酒店五晚 429

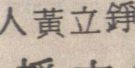
賭城來回機票酒店二晚 239

香港來回機票酒店三晚 1139

迪士尼聖地牙哥七日遊 459

三藩市來回機票酒店二晚 255

代理 燕梳
房 商旅
汽車 屋業
遊



NOTARY

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

COMMITTED TO EXCELLENCE
SINCE 1946

CARTER
MOTOR CARS

44 W. BROADWAY, VANCOUVER.

PHONE: 875-9272

買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN

歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待



ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE

陳重賢



世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

臘味廠
金然棧

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

風乾 鴨 肝 腸
特製白油腸

大特價
每斤 \$3.70
小特價
每斤 \$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客患上 服務週到
七天營業 貨靚價實

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

特製桂侯鴨
特設熟餸部門

椰哩雞 豉牛什
特製燒蹄 南乳豬手
柱候牛腩 鼓油鴨掌
家鄉扣肉 辣椒鳳爪

專營 *

歡迎光臨

謀生 老邁
病痛 死亡

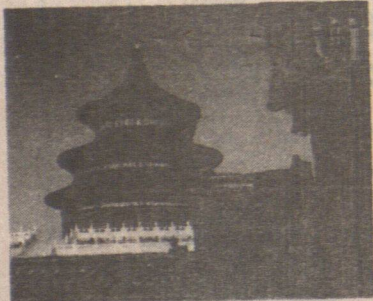
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分擔憂担嗎？

請電：八七六一
三六四一

或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3K6

加拿大培靈輔導協會

龍年獻新猷 月曆酬嘉賓



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

一年一度月曆訂購時間已開始，小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購。
一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以海月曆更備多，受中西人士贊賞。
小號為酬謝顧客惠顧，特設如下優待：
凡於七月卅一日前訂購數量在300個以上，照價給予九五折優待。

G.M. PRINTING LTD.
精美印刷公司
713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Canada, V6A 1R3

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所
408-88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話: Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師
辦公時間: 週一至週五, 上午九時至下午六時。
夏季加開週六, 上午十時至下午四時。
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫。
以流利粵語、國語、英文為閣下服務。

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理: 餐館、飯店、家庭電器
WASHERS DRYERS 餐館、飯店、家庭電器
RANGES 餐館、飯店、家庭電器
FREEZERS 餐館、飯店、家庭電器
裝置設計、空氣調節

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
品味味靚花正製味牌
好牛牛大香鴨珍白老
干肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函詢各埠通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代印印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

新張營業

七天營業
由七月十八日至七月廿五日
馳名
牛肉河粉
特別河仙標條
金邊薄餅
越南咖啡
榴槤雪糕
芋頭雪糕
波蘿雪糕
10% OFF
874-5667
789 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
CANADIAN TIRE 針對面

泰和
越南牛肉河粉
PHO HOA
VIETNAMESE CUISINE

BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
一流裝備
安裝樓房水喉、潔具、渠務、煤氣、消防喉。
接駁政府地下水管、修理屋頂、上庫、漏水。
• 電動通渠 • SEWER SEPARATION • SUMP TO CITY SEWER

SAY VOLVO PRECISION
CALL ALAN VINER
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

James Lee
Certified General Accountant 李瑞琛會計師遷址啟事
is pleased to announce the relocation of his practice at
NO. 1-8431 Granville St.
Vancouver, B.C.
V6P 4Z9 電話: 261-3160
Preferred areas of practice:
*Computerized Accounting電腦記帳, Financial Statements 年結月結
Corporate and Personal Income Tax 公司及個人報稅

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL
110-539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1
電話: (604) 689-0501
日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期: 八月十三日、九月十日、十月六日
\$1588起 十一月十二日、十二月十日
漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期: 八月十五日、九月五日
十月三日、十月廿一日、十一月二十日
\$1288起 八月十二日、九月九日
迪士尼KNDTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊\$525-\$663
出發日期: 八月九日、八月十六日、八月廿三日、八月三十日
航空團 十二月二十日、十二月廿七日
*大溫哥華一天遊\$38
*西雅圖一天遊\$37
*域多利一天遊\$60 \$56小童
天天出發
中國之旅觀光團十六日遊\$2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝
蘇州園林、杭州風光。
特價機票 \$999
直航溫哥華、上海、北京
*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
*請到本旅行社或其特約代理索取
章程及報名, 歡迎電話查詢

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店: 片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店: 甘比夾第五路 278-4200

每週特價 七月十八日至卅一日

(Cut) MINI COBS OF CORN "KING'S"	14oz Tin	49¢/Tin
皇帝牌切枝玉米筍		
TABLE IODIZED SALT	1 Kg	69¢/box
怡用幼鹽		
SAHOFAN (RICESTICKS) "EGAWAN BRD."	1 lb. pkg.	65¢/pkg.
三象牌沙河粉 (粗、中、幼)		
CANNED LOTUS ROOTS "YANGTZE BRIDGE"	540g	59¢/tin
長江蓮藕		
PEANUT OIL "PLANTER'S"	4L Tin	9.99
高帽牌生油		
TAPIOCA PEARL (S)	454g pkg.	39¢/pkg.
泰國細粒西米		
ABALONE TYPE SHELLFISH (SLICED) "CAL-ISL"	15oz	6.49/tin
智利沖鮑魚片		
VEGETABLE OIL "SUNFRIES"	3L	\$2.69/jug
菜油		
FISH SKIN PEANUTS "NIKKA BRD."	85g pkg.	2pkg/\$1.59
日本魚皮花生		

正大參茸藥行

特別聘請:
王建英 名中醫
免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題。
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿經絡穴指壓
及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識
(有講義備索)
最新運到 電子針灸器
批發零沽:
參茸補品, 地道藥材, 燕窩魚翅, 京菓海味。
(正貨正價絕不取巧, 良方良藥存心濟世)
營業時間:
七天營業, 每日由上午九時至下午六時
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
溫哥華華埠緬街五四八號 電話: (六〇四) 六八五・三七七八

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572
源運到, 大量供應
中國去頭有亮各西士白蝦
中國AAA牌去頭有亮各西士白蝦
緬甸去頭有亮各西士白蝦
越產去頭有亮各西士白蝦
香港澳門各西士白蝦
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚, 紅魷魚
黃花魚, 白魷魚
牙帶魚, 生魚
獅子魚, 墨魚
總經銷金冠牌
實味三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

中國參茸藥行

專營: 正地道藥材、成藥補酒、京菓海味什貨、花旗參、花旗參糖、種類繁多、中藥配方、代寄各地郵包。
今期特價品:
靚紅棗每磅\$99¢ 靚黑棗每磅\$99¢
清補涼每包\$69¢ 菊花晶每合\$69¢
正河南淮山角每磅\$4.50 原枝防黨參每磅\$4.75
經銷少林風濕跌打膏、正骨精、少林藥酒。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址: 加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話: 682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街)
電話: 873-3888
家居添新姿 * 金碧顯輝煌
新張期內 特價優待
金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀立、並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適, 別具風格。

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免費估價	大小工程	電動通渠	水電裝修	磚牆砌築	瓷磚鋪砌	內外油漆	土庫間格	房屋修建	商店裝修
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



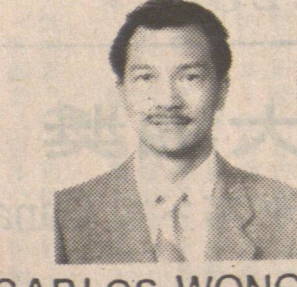
SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
● \$125,000 上2房下2房
50x109 黃光照 645-3232



▲ 6954 E. BROADWAY BBY
地 61x140 5房。全翻新。有
書。共 4200 呎 \$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開陽。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888



▲ 唐人街大商業樓出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888



▲ 5140 EWART BBY. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會瑩 688-7888



▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 3x132
新屋。樓上三房。樓下三房
\$179,900 鍾植垣 645-6655



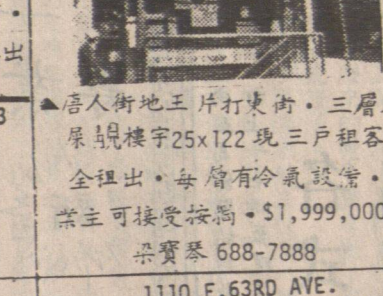
▲ 3707 INVERNESS 上二房下二
房一廳。獨立門戶。綠雪
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888



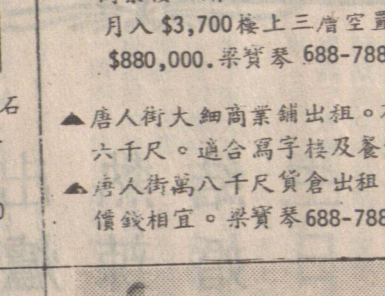
▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖
生意出售。三萬六千。
後面及樓上有住 黃會瑩



▲ 248-250 E. 24TH AVE. 48.9x73.3
1,200 平方呎。三單位入
息。每月可收 1,200。近
巴士學校。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559, 688-7888



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888



▲ 1110 E. 63RD AVE.
21年 48.3x117.6。全部翻新
上3房下3房。3浴廁。
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888



▲ 876 E. 63RD AVE. 32.4x128.8
上3房。下3房。(土庫
完成) \$125,000 黃光照
林麗儀 688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房。土庫完成
地 34x117
黃會瑩 645-5368



▲ 1233 E. 38 AVE. VAN.
地 144x124 3睡房2廁2廚
\$139,000 惠貴。黃光照:
645-3232



▲ 3645 E. 26TH AVE. VAN.
地 66x111。3睡房上層。兩
廁。兩房。\$184,900
黃光照。林麗儀 688-7888



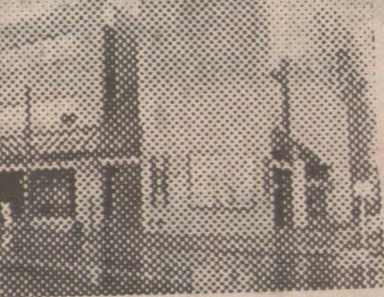
▲ 3333 GODWIN AVE. BBY.
53x112 樓上三房。樓下一
房。\$119,000
黃會瑩。梁寶琴 688-7888



▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年
68x128 屋街角地。共五睡房。
近 METRO TOWN 黃會瑩



▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$139,000 黃光照 645-3232



▲ 2435 KINGSWAY ST. VAN.
33x105.7 投資好屋地。有兩
40年一房一廳。急賣。開價
\$86,400
黃長繼 291-8777 PGR 686-7799



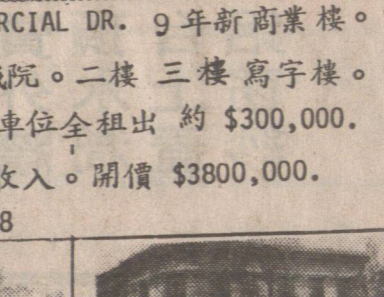
▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房。樓下3房。抽水
地。2廁2廚。\$109,000
黃光照 645-3232



▲ 20 WEST 20TH AVE 三租
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888



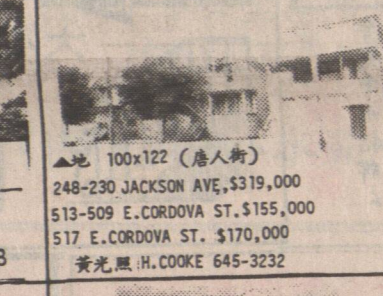
▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000 鍾植垣 645-6655



▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比。上兩房下兩
房 52x120。有泳池。\$139,000
梁寶琴 263-4949



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽水地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



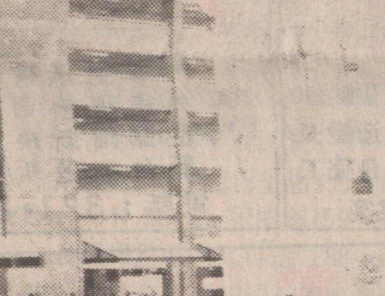
▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
域多利區。黃會瑩 688-7888



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368



▲ 3632 NAPIER. 上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949



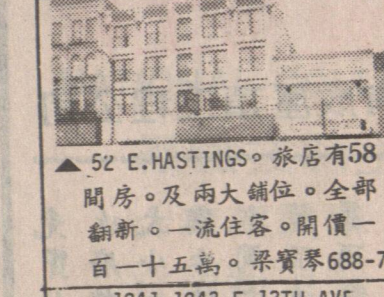
▲ 7955 REIGATE RD. BBY
美觀豪華三層五睡房。材
料上乘屋共三層。完成
面積近 3,700 尺 黃長繼 291-8777



▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368



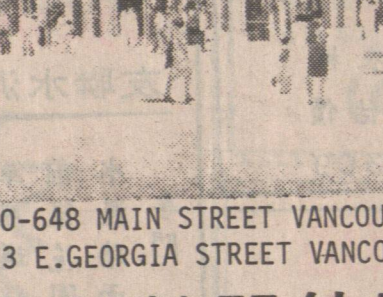
▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY
高級住宅區。33x102.5 地。清
潔 900 呎二睡房。一廁。新
油漆。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元五平按揭
十座息。好機會。開價 \$88,800
請印電: 黃長繼 291-8777 Pager
686-7799



▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9 投資好屋地。30多
年兩睡房一廁。急賣。開價
\$80,800
黃長繼 291-8777 PGR 686-7799



▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (祇有小計設備)
地 110x197.53 街角商業地。實
價 \$259,000 鍾植垣 645-6655
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125 實價 \$175,000
鍾植垣 645-6655
▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$95,000
梁寶琴 688-7888



▲ 7955 REIGATE RD. BBY
美觀豪華三層五睡房。材
料上乘屋共三層。完成
面積近 3,700 尺 黃長繼 291-8777



▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368



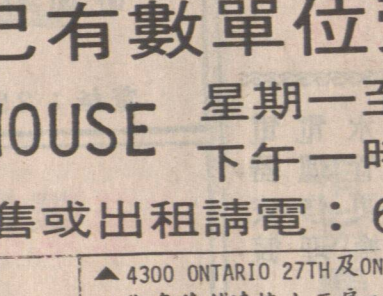
▲ 523 MAIN ST. 唐人街東區
及商業區。平租。生意
旺。開價 \$79,000
黃光照 645-3232
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀 黃光照
688-7888



▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (祇有小計設備)
地 110x197.53 街角商業地。實
價 \$259,000 鍾植垣 645-6655
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125 實價 \$175,000
鍾植垣 645-6655
▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$95,000
梁寶琴 688-7888



▲ 7955 REIGATE RD. BBY
美觀豪華三層五睡房。材
料上乘屋共三層。完成
面積近 3,700 尺 黃長繼 291-8777



▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽水地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



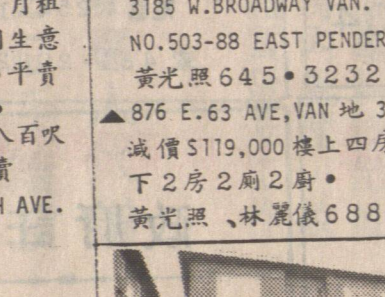
▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
域多利區。黃會瑩 688-7888



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368



▲ 3632 NAPIER. 上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949



▲ 7955 REIGATE RD. BBY
美觀豪華三層五睡房。材
料上乘屋共三層。完成
面積近 3,700 尺 黃長繼 291-8777



▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368



▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888



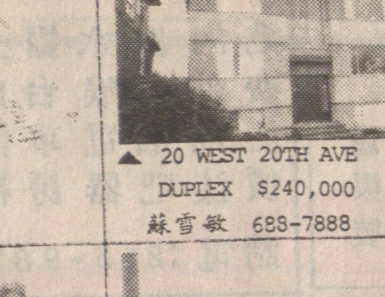
▲ 3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY
高級住宅區。33x102.5 地。清
潔 900 呎二睡房。一廁。新
油漆。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元五平按揭
十座息。好機會。開價 \$88,800
請印電: 黃長繼 291-8777 Pager
686-7799



▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9 投資好屋地。30多
年兩睡房一廁。急賣。開價
\$80,800
黃長繼 291-8777 PGR 686-7799



▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (祇有小計設備)
地 110x197.53 街角商業地。實
價 \$259,000 鍾植垣 645-6655
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125 實價 \$175,000
鍾植垣 645-6655
▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$95,000
梁寶琴 688-7888



▲ 7955 REIGATE RD. BBY
美觀豪華三層五睡房。材
料上乘屋共三層。完成
面積近 3,700 尺 黃長繼 291-8777



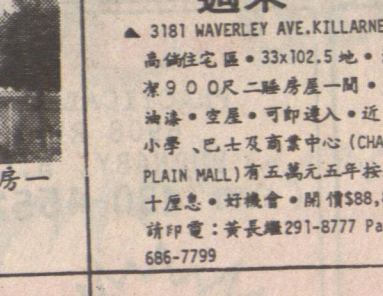
▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368



▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY
高級住宅區。33x102.5 地。清
潔 900 呎二睡房。一廁。新
油漆。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元五平按揭
十座息。好機會。開價 \$88,800
請印電: 黃長繼 291-8777 Pager
686-7799



▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9 投資好屋地。30多
年兩睡房一廁。急賣。開價
\$80,800
黃長繼 291-8777 PGR 686-7799



▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (祇有小計設備)
地 110x197.53 街角商業地。實
價 \$259,000 鍾植垣 645-6655
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125 實價 \$175,000
鍾植垣 645-6655
▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$95,000
梁寶琴 688-7888



▲ 7955 REIGATE RD. BBY
美觀豪華三層五睡房。材
料上乘屋共三層。完成
面積近 3,700 尺 黃長繼 291-8777



▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

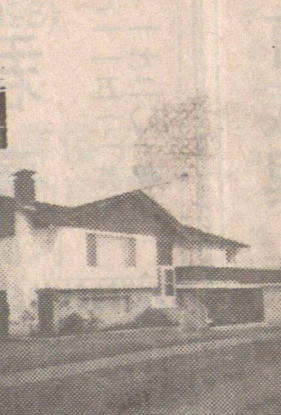
MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利登閣·平過交租

全新柏文·可即入住·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電器頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)



近 威多利街夾東22
街·樓上四睡房·適
合大家庭·交通方便
近學校·車路地·最
低買價九萬餘。



生意
西區商業·近PARK ROYAL
商場·做生意地·土庫
仔及花園·出賃LOTO
649 租金不收入好·
及做批發去餐館·最
近裝修·開價四萬九



SURREY 近GILFORD購物商場·
12年屋·樓上三房·樓下二房·
一廳·地大60x130·價九萬餘。



近東34街夾·樓上二
房·土庫·一房·一廳·
近Q5公路·交通方便·保
價\$123,000 朱太 437-5571
or 324-8716



近乃街夾東20街·全新翻新·六
睡房二廳·保養一流·近學校及巴
士·49.5x122



近CHAMPLAIN HEIGHTS (COMPASS POINT)
TOWNHOUSE·三年新·三房·21
兩二廳·共1550方呎·價\$139,000



近東·夾 CLARENDON 街·樓上
三房二廳·近小學及巴士
地大 52x104·最低買·叫
價 \$119,000·朱太 437-5571

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳兩廁·雙車房·十六萬餘·
陳洪宏 327-8818
公司 251-4100



QUEBEC 夾23街·上下五層合法
出租上三房月租\$600·下三房
月租\$450·大部份雙層玻璃窗
陳洪宏 327-8818



新屋 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三年半
新·樓上三大房二廳二廚
三浴廁等等·交通十分方便
近小學·價\$139,900 請快
失良機。



YANCOUVER SPECIAL \$133,000
14年新·六睡房·新地毯
及油漆·數分鐘到連華埠·土
庫完成可改為合法單位·請電
梁錦城 ROBERT LEONG (公司)
251-4100 (住宅) 675-0319
傳呼機 667-3000



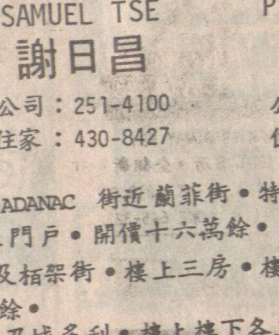
生意投資好消遣 CAMBIE 夾
18街·一小時洗衣店·有
飲茶·價六萬多。



GASTOWN 商業樓·好前景·好租約
·開價四十萬



東區特色·地大·上四房·複式
客廳·飯廳·浴室·JACUZZI 二房
一廳·手工一流·叫價二十餘萬·
勿失良機。



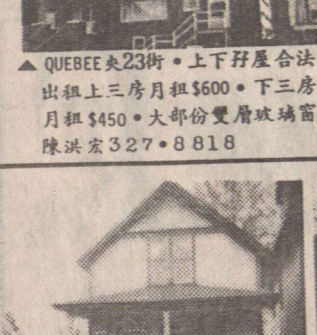
近城多利街及柏萊街·樓上三房·樓下二房·可合法出租·
叫價十二萬餘。



30街近京士威及城多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。



近一房兩廳·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通方便·近 COMMERCIAL 四萬餘
西區六睡房出租·OAK 街近26街·地點一流·投資者勿失良機·只
售五十餘萬。



投資佳音 E. GEORGIA 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3
可以申請為工業地·(附近
一區已變為工業地) 叫價
九萬多·請快!!



FRASER 街·好屋地·西人
屋·保養一流·二房一廳
飯廳·大屋·九百八十呎
叫價 \$97,000 請快失良
機。



KILLARNEY 名貴區·地41x141
34年·樓上三房·土庫完成·
單車房·豪華花園·近學校·
巴士·叫價十五萬多·請快。



投資佳音·樓上三
房·樓下獨立二房·
地33x131·交通方便
開價只\$99,000·西
人屋主急賣。



近史丹利公園高級豪華單
邊光猛兩房·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太。



近史丹利公園高級豪華單
邊光猛兩房·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太。



近史丹利公園高級豪華單
邊光猛兩房·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太。



近史丹利公園高級豪華單
邊光猛兩房·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太。



近史丹利公園高級豪華單
邊光猛兩房·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太。



近史丹利公園高級豪華單
邊光猛兩房·六年新二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太。



ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636



MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果



JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996



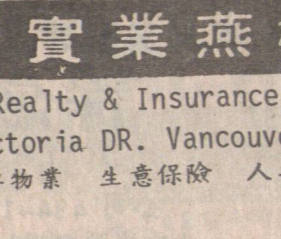
JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996



JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



KIM LEUNG
687-7711 #3855



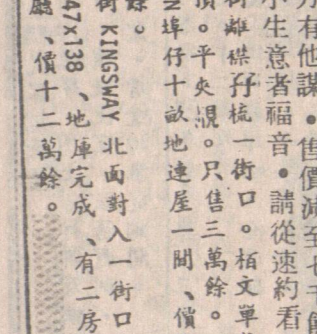
ADA TSANG
434-7701



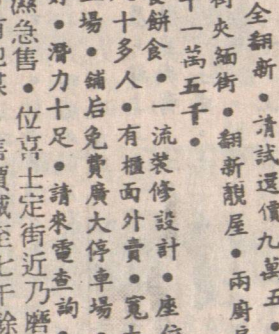
JIM FONG
687-7711 #410



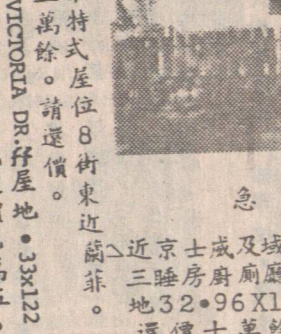
JIM FONG
687-7711 #410



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



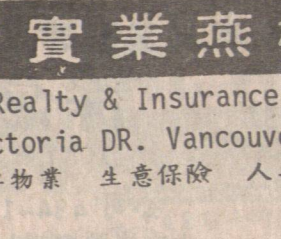
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



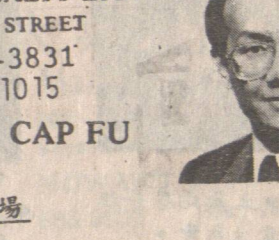
DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



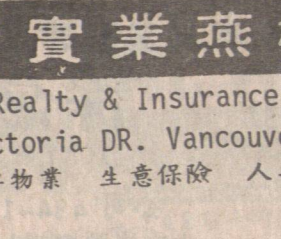
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



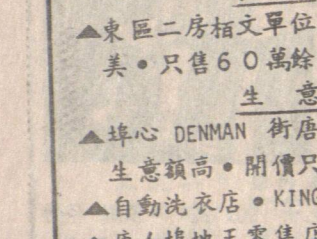
DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



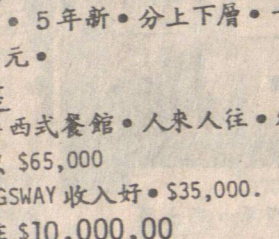
DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



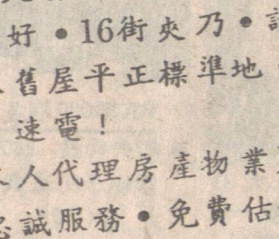
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



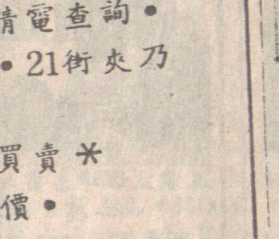
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



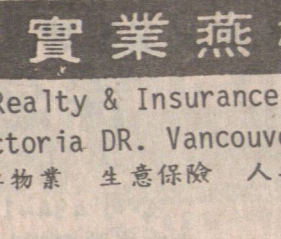
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



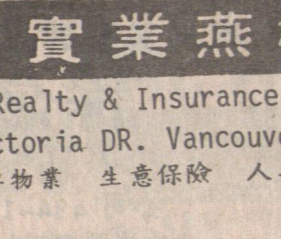
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



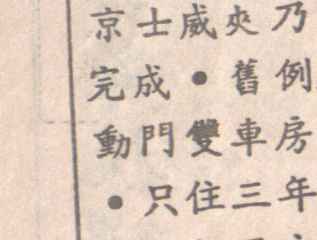
DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



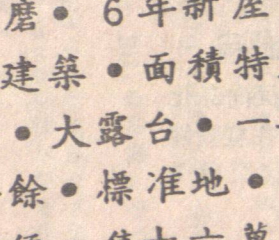
DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



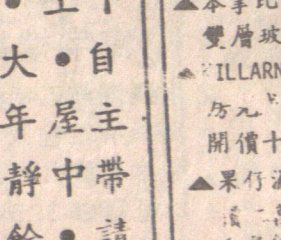
DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



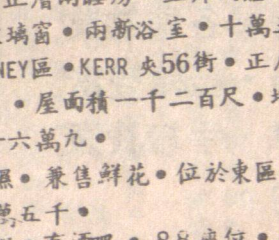
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



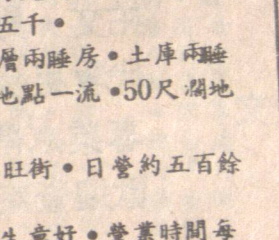
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



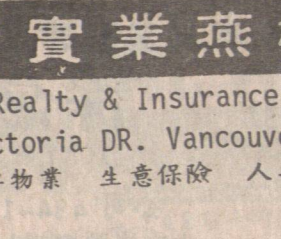
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住家：682-1015
傅孫哲 CAP FU

煤氣工程

電話: 939-8275 鮑洽

專門修理及安裝
煤氣爐、熱水器、
喉管、暖氣、換
上門估價、免費

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程、設計、裝置及修理
妥當、忠誠、為僑胞服務、快捷
電話: 八七二、一〇三九
二六六、二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉、煤氣、
日夜應召
保君滿意

司公程工氣冷捷快

馬君寰
專科承接修理、大小商
櫃、冷氣、暖氣、煤氣、
電爐、電火、政府牌照
三三二一五(英語)
三三二一七(華語)

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電: 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 879-2925
夜 434-1272

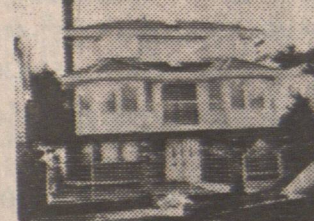


Andy C. Chen

陳宗怡
公司: 684-8025
住宅: 298-8555
傳呼: 680-2977
百信實業公司



(814 W. 66TH)
▲西區39年平房近
名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。



(166 E. 39TH)
▲西區近大公園三房新
屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿
八萬九。



▲LANGLEY市中心、11年新型石屋磚樓、三間睡房及一大型房
餐館、樓面一萬一千方呎、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。



(7202 E. DIXON)
▲北溫近大公園六年新、西
區、四睡房、保養一流、樓上
四房、家庭廳、遊戲廳、
售廿一萬八。



(621 E. 6TH)
▲東區六房一廳一衛、業主
已遷居、售廿四萬五千。

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

華埠旺舖出讓
● 舖位五間、位於華埠、一千多平方呎、適
合各行生意、月租一千一百多、有商
業、月租九千元、連交易、有商量
● 舖位三間、位於華埠、一千多平方呎、適
合各行生意、月租一千一百多、有商
業、月租九千元、連交易、有商量

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

JACQUELINE WENNES
266-4825

BLOCK BROS REALTY LTD
435-1471
▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

WENDEY STENERUD
876-1473

蕭偉東
住家 321-8868
傳呼 667-0071
公司 434-1431

MULTIPLE REALTY LTD.
▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼: 667-3093



▲ 東區近大公園、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司: 261-8118

胡鶴洲
住家: 420-1851
420-4962
KEN WU
直接中英傳呼: 667-3989



▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 435-4423
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

涂念賓
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼 645-8912

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

李標
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼: 680-7305

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼: 680-7305

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼 645-6658

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W. 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24HRS)

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W. 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24HRS)

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼 645-6658

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼 645-6658

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼 645-6658

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼 645-6658

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W. 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24HRS)

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼 645-6658

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼 645-6658

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼 645-6658

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼 645-6658

▲ 投資良機、位於華埠、年淨收五萬餘、售57萬5
千、餐館150座位、年營35萬、設備一流、面積七
千方呎、售十四萬五。
▲ 西區39年平房近名校、樓上兩房、樓下兩
房、價十三萬九。
▲ 西區近大公園三房新屋、豪華六睡房、五浴室
三車房、三千方呎、售廿八萬九。
▲ 北溫近大公園六年新、西區、四睡房、保養一
流、樓上四房、家庭廳、遊戲廳、售廿一萬八。
▲ 東區六房一廳一衛、業主已遷居、售廿四萬五
千。

Success in Autoplan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資

代理 ICBG 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋、傢私、醫藥。代理商業樓宇、柏文及生意保險。歡迎來電詢問。

實事實業燕梳公司

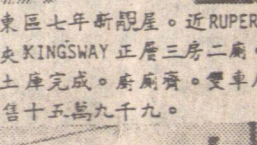


已分
成兩
合地

▲東區33年石原屋。正房三睡房。1400 餘呎。土庫完成兩房兩廁。120C 餘呎。地 61.5x 122 近域多利 48。\$199,900.



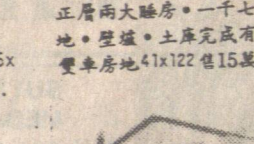
▲東區七年新屋。近 RUPERT 夾 KINGSWAY 正房三房二廁。土庫完成。廚兩房。雙車房。售十五萬九千九。



▲東區三層石原上息屋。共七睡房。二廁二房。月入 130C 餘元。地 50x80 近京士威士 41 街售十萬零九千九。



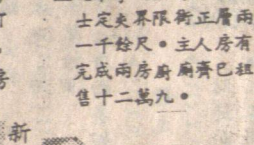
▲33年石原屋。近域多利 48。正房兩大睡房。一千七十呎。地。雙壁。土庫完成有兩房兩雙車房地 41x122 售 15 萬 4 千九



▲北本拿地 17 年石原屋。近士夾界限御正房兩大睡房一千餘呎。主人房有廁。土庫完成兩房兩廁已租出一千二百十二元。

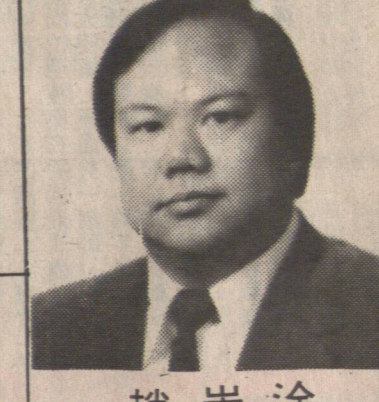
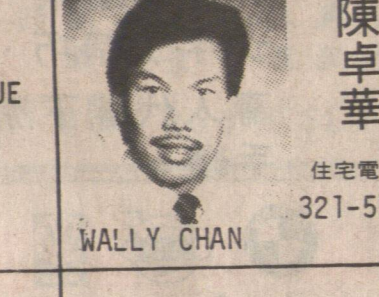


▲東區近域多利 439 街。二層有飯廳。雙壁百餘呎。土庫完成有兩房兩廁。雙車房。地 122。售十三萬二



新盤
年入
一萬
六千
餘

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665▲急售三房屋。九年前全
屋翻新。月入一千四百。
交通方便。近學校巴士。
叫價十五萬四千。▲近唐人街27年新商業樓
樓上土庫三層。每層四
千尺。三門及後面有
停車場25x122▲熱盤
餐館出售
△SQUAMISH中西餐館
每日生意大約八百元
座位七十五最通合一家
人做。好。好。好。
叫價六萬九千。好機會▲熱盤 \$98,000
KILLARNEY區。兩睡房。九
百二十八尺。二年新屋頂
等。適合首次買屋者。地
大33x109。有價議。請速
價 ASK DON OR PAH▲39萬餘。生意連實業三年
新。四千尺。泊車場。由
東邊去大約40分鐘。
ALDERGROVE關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089▲雲峰旺街咖啡 SHOP。40座位
易打理。生意好。好過打工
叫價 \$36,500
▲DAVIE街西餐館。有
酒牌。100多座位。
有泊車場。叫價
八萬五千。
DON OR PAH 438-8161▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP位於
PORT 高層林購物商
場。適合夫婦做。有
前途。租平。好易做
叫價只一萬四千元。
謝煜贊 438-8161 or
420-4665▲大餐館出售
西百老匯街。大型西餐館
樓上有十幾層寫字樓。生
意每年大約五十萬元。有
風景。一百二十座位。減
價十五萬餘。
DON 438-8161▲按摩及美容院在西區出售
收入好。批發。生意叫價
十六萬元。若有興趣生意
連實業。可以一齊買。
DON 438-8161▲FISH & CHIP店。在舍里只兩
年新。只售六萬餘元。
▲二樓咖啡室。對面是
ROYAL COLUMBIAN
醫院。易打理。適合夫
婦做。好過打工。叫價四
萬餘。關伯興 294-0089▲西區HUDSON街近MARINE
DR.西餐館。叫價七萬餘。
▲中西餐館。生意連實業。
近旅店及戲院。叫價只廿
八萬餘。位於CLOVERDALE
跑馬仔車路。
DON OR PAH 438-8161▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808▲乃磨夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
觀。叫價433.1239
陳菲立 435.7441▲東12街夾乃磨夾7睡房3全
廁。全屋翻新33x122 好屋
地。叫價11萬餘。試運價。▲蘭諾區40年屋。地40x127
尺。上樓2睡房。樓下土庫
叫價十一萬餘。▲本拿比巨型屋
▲樓上2單位。樓下2單位。
年入\$23500 地66x133 DOMINION
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲士嘉堡區 DON
▲SPECIAL 標準地。內外如新共
六睡房。2400 尺以上。勿失
良機。試15萬餘。趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618▲CHANGAIN H T 一連仔屋
▲有大後園。近 CHANGAIN MALL
4年屋內外如新三睡房。請
試13萬餘。▲小型住宅。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。同自住或出租▲全新屋在建築中。近KINGS
WAY 同 SLOCAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲GOTHARD 街近 SLOCAN
▲新屋在建築中。叫價十九
萬餘。
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾19街。長 LOT。保
養好。交通方便。樓上兩
睡房。土庫完成。▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY
樓上兩房。土庫完成。保
養好。叫價十一萬餘。屋
主急賣。
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲樓上兩房兩廁。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四房兩廁及四睡房。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲商業樓。地49x122
\$275,000
關煥隆▲北亞商業樓。五年新。
\$495,000
關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122
\$97,500
關煥隆商業樓
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
另有其他物業出售。歡迎查詢
關煥隆。丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571▲地大61x99。房屋地有二
間屋。每年收入近三萬。
有六個單位出租。近菲沙
與東十街。歡迎查詢。
丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲意大利餐館急讓78位餐館
有酒牌。東主返鄉下退休
輪到下一任。近乃磨夾
與東十街。近乃磨夾與東
十街。近乃磨夾與東十街。
丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲一房兩廁。交通方便255
東14街。三樓。開價四萬餘
元。梁太 437-9733
丁建新 251.2571▲13年 屋出售。每邊上三
下二房。每年收入二萬六
千一連。收租一邊。好
過打工。
丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼
賣西餐。有酒牌。租平。無
限潛力。梁太 437-9733
丁建新 251.2571梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-15154293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000 SQ
FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING \$465,000▲CAMBIE夾 W.47 街好屋。
66x153
譚國平。陳卓華SAD WEST 44TH
餐館
▲VICTORIA 街 \$54,000
DOWNTOWN, DAVIE ST. 有
酒牌。一百座位。
譚國平。陳卓華TYNE ST. TOWNHOUSE
KILLARNEY AREA
4 YEARS OLD
3 BEDROOMS 1700 SF.
GREAT LOCATION
NO MAINTENANCE FEEBURNABY
3171 HOWARD AVENUE
3 BEDROOM
56x132 LOT
ASKING 195,000陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲商業樓。兩睡房。樓上四
睡房。近菲沙及KINGSWAY
廿萬左右。
▲BURNABY 4252 DUNDAS
兩睡房。六個月租收入。
八萬多。
黃漢 876.2335▲本拿比74x124好屋地。卅
年平房屋。叫價十四萬餘
△白石二年新屋。設備豪華
開價十七萬。請速價。
△SURREY 129A 街近 72ND
AVE 好風水。八萬餘。
△菲沙街。肉舖雜貨店。平
價出讓。
黃漢 876-2335。▲平炸魚店。一萬七千元。
▲平菜行舖。二萬元。
▲西餐館。前舖後居連物業廿
三萬元。
▲中西餐館。租平。五萬四。
黃漢 255.5917▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市
屋。連五睡房。開價
\$80,800
黃漢 255.5917▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地
近巴士。學校。共三房。十一萬七千五
黃漢 255.5917▲熱盤。13街好屋。地
大60x122。價平。抵
買。
▲一睡房兩廁。位於
律街。五萬餘。王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983▲西區溫哥華特式屋。
九年新。環境清靜。
正層三睡房。土庫三
房完成。有廚房。保
養一流。
黃以靈 464-6325▲本拿比城市屋。地點
佳。近西門菲沙大學。
十分清靜。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325▲理髮店。位置好。裝
修。
▲發財機會。老字號。
唐番餐館。租平。批
發。全酒牌。車位多
二年回本。
王國霖▲大減價27街入息屋。
33x137。地大抵買
請查詢。
▲索里屋屋拾年新。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖▲熱盤。13街好屋。地
大60x122。價平。抵
買。
▲一睡房兩廁。位於
律街。五萬餘。▲熱盤。13街好屋。地
大60x122。價平。抵
買。
▲一睡房兩廁。位於
律街。五萬餘。陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238▲低買相文近五街菲沙。叫
價四萬六千。
▲低買相文近乃磨街。叫價
三萬七千元。
陳炬宏 324.1238▲本拿比好屋共四房。地大
66x133 每邊上三房下二
房。陳炬宏 324.1238▲102-116 VICTORIA DR.
八睡二睡房。年入\$38,000
陳炬宏 324.1238▲本拿比城市屋三房有土庫。
叫價\$59,900。陳炬宏 324.
1238。▲SQUAMISH
上有居住單位。下有生意
叫價三十萬。地大。
陳炬宏 324.1238▲525 E. 6TH AVE.
五睡房。年入二萬餘。
陳炬宏 324.1238雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲列治文。一年新城市屋
近商場。\$95,900
雷太 277-7375
公司: 273.3161▲列治文六年新。四睡房
大屋。遊戲室。\$155,000
雷太 277-7375
公司: 273.3161▲列治文高尚住宅區。
靚屋。暖水泳池。\$200'S.
雷太 277-7375
公司: 273.3161餐館出讓
△溫哥華小型餐館32座位。連
生財器具。五日經營。早六
時至午三時月租\$675.00
大有前途。好過打工。
雷太 277-7375▲翻新上下層好屋。近菲沙夾
15街。\$129,000
雷太 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)士多生意
△本拿比士多生意連實業。前
舖後居。有四睡房及土庫。
適合家庭式經營。前途好。
業主退休。急讓。
\$225,000
雷太 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)

The FOOD FLOOR

at WOODWARD'S DOWNTOWN



在本食物部購食物，
你的銀紙見駛得多！

卑詩出產 桃 加拿大 .59¢ 一磅	KRAFT SOFT PARKAY 2-8 oz. 碗裝 人造牛油 .99¢	BEEF BLADE 牛扒 1.29 一磅
---	---	---

食品雜貨

- | | | |
|---|-----------|-------------|
| ☐ HONEYDEW 飲品
各種類 | 341 mL | .99 |
| ☐ PUREX 廁紙 | 4 卷包庄 | 1.59 |
| ☐ HUSKEY 狗食物
普通及蔬菜 | 25 oz | .69 |
| ☐ VALLEY FARMS
青豆 | 1 kg 袋庄 | 1.59 |
| ☐ IVORY 洗潔精 | 1.5 Ltr | 3.99 |
| ☐ KITTY FLUSH FLUSHABLE
貓墊料 | 10 Ltr 袋庄 | 2.49 |
| ☐ KELLOGG'S 粟米片 | 675 g | 1.99 |
| ☐ MAMA'S 曲奇餅
各種類 | 500 g | 1.89 |

食品雜貨

- | | | |
|---|--------|-------------|
| ☐ GRAVES
純正 橙汁 | 1 Ltr | 1.09 |
| ☐ MEDDO BELLE
中級 車打芝士 | 一磅 | 3.99 |
| ☐ LIBBY'S 牛油 爆谷 | 341 mL | .88 |

肉類

- | | | |
|---------------------------------------|----|-------------|
| ☐ 燒烤牛排 | 一磅 | 2.39 |
| ☐ 豬肩肉 | 一磅 | 1.75 |
| ☐ 新鮮雞
切件或分半 | 一磅 | 1.29 |

精美熟食

- | | | |
|--------------------------------|-----------|-------------|
| ☐ 肉卷 | 75 g / 每件 | .79 |
| ☐ 燒烤雞胸肉 | 100 g | 1.19 |

精美熟食

- | | | |
|--|-------|-------------|
| ☐ SCHNEIDERS 意大利香腸 | 100 g | 1.75 |
| ☐ GRIMM'S 蜜味火腿
切塊或薄片 | 100 g | 1.25 |

麵包類

- | | | |
|--|-------|-------------|
| ☐ VENICE 法式麵包
切塊 | 397 g | .99 |
| ☐ VENICE 石磨麵包 | 454 g | .99 |
| ☐ MRS. WILLIAMS | 8 個一包 | 1.89 |

蔬菜類

- | | | |
|---|----|------------|
| ☐ 卑詩出產 白皮薯仔
加拿大一級 | 一磅 | .19 |
| ☐ 卑詩出產 靚生菜
加拿大一級 | 每個 | .59 |
| ☐ 加拿大一級
哈密瓜 | 每磅 | .25 |

新鮮

我們出售的農產品
每日空運送到，以
保持產品最佳質素，
物超所值！

特別食品

進口美食種類多得
驚人！如閣下找不
到想買的食品，
請詢問服務員。

熟食

肉類、芝士、沙律、
麵包。我們仍
供應大量熟食。

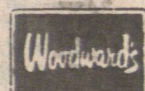
我們亦送貨

食物部樂意為閣下
送貨，祇要你提出
要求，我們便會為
你安排！

上述價格有效期由八月三日至八日。

我們接受信用咭

本店有控制出售貨品數量的權利。



食物部 The FOOD FLOOR

市中心活活公司

食物部營業時間：上午九時半至下午五時半

• 星期五早上九時半至晚上九時

• 星期日休息 •

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

書畫用品總	送禮字畫。	寫字服務。	招牌廣告。
-------	-------	-------	-------

批發 零售 沽
藝術圖書
金石篆刻
說架裝裱
PH: 254-2218
果鋪出讓
果鋪出讓。地點好
租平。生意穩定。
有意者請電：2998
7483。

立大街生意好有6
 9業主轉讓急賣
 急業主轉讓急賣
 生意價廉物美。電
 話：8791845

店主轉讓急讓。地
 點好。租金平。新
 意穩定。前途廣
 五萬九千。請電
 八七四。〇〇一六

沙城市中心。五
 新居餐館。座位60
 因股東不合。生產
 出賣。電話：3523
 244。〇053

市中心DINW 街市
 飯館。生意極好
 旺區。電傳先先
 862。1015

唐西餐館

海鮮餐
 地區可做中式 西式
 年新設齊金酒牌
 十餘萬東主有別業
 成交快 電：六八八
 洽。

全新裝修一房紅木
 樣樣新立即入伙近
 萬及百老匯急售三
 萬九多寶地產徐念
 宗 4 3 5 4 4 2 3
 14街近錫街一房
 寬六呎轉三樓光猛
 廳大百呎向南交通
 便開價三萬八千電
 3 5 2 5

栢文自賣
屋主自賣
 東一街夾乃磨。土庫完成。并有
 廚廁。上下層全地氈及五大睡房
 廳。日電：7 3 8 . 8 3 4 0
 夜電：2 5 4 . 7 7 7 3

宜男男女女及單身職業者有傢私洗衣電器者 16009
電 437 1009
5 伍拾 ●

平光猛樓下一廬出租包電更搭齊交通方便近 873 1336
樓及 19 街有意者

平地土庫
麵友 24 街二房一廳
獨立門戶。另代客
拆土庫。交通方便
近巴士站。電話：
825351

新屋樓下
兩房一廳。廚廁
備。近 PNE 交
方便。下午三時
25376

二房一廳廚浴齊備
 交通方便適合學生早
 身或三口小家庭
 吸烟者包水電請電
 2 5 1 0 2 6 9 3

28街近媽兩房一廳
 出租 廚廁齊 獨立門戶包水電交通
 便 電話：8 7 4 1 7

土庫出租
 樓下有早人房房租
 雪櫃齊備合早人房
 士有傢私租金相宜
 色電大交通方便
 2 5 3 4 2 4 4

早人房租
 光猛高、二房一廳
 臥式冲凉齊全
 各樣齊全、近亞
 交通方便、請電
 3 2 1 0 2 6 9 3

電 873275	里 3275	房 81	光猛士庫 58街近錫街土庫 一廳、獨立門戶 交通便。租金相宜 適合夫婦或小家庭	新屋樓工 兩房一廳、蘇 京士威18街 方便、合不吸 7396	出 租 近 街 一 廳 可 新 裝 修 適 合 學 生 及 無 小 孩 夫 婦	電 8733461	房 兩 房 一 廳 獨 立 門 戶 士 德 大 街 界 限 街 車 站 交 通 方 便	話 二 九 一 〇 五
-------------	-----------	---------	---	--	--	--------------	--	----------------------------

溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSO

伍澤濂君膺任團長

第四屆甜酒節慶會
甜酒比賽結果揭曉

最近第四屆甜酒太平慶會，在雲堡大酒店舉行，甜酒比賽人羣最踴躍，麥安東尼集團有限公司的美臣岡葡萄酒場及大西方酒公司釀製的甜酒，共獲三十四項優等獎。該公司曾先後於一九八四、八五、八六年，分別在溫哥華、多倫多及滿地可舉行。該公司曾先後於一九八四、八五、八六年，分別在溫哥華、多倫多及滿地可舉行。

（溫哥華訊）民服務該協會經常供應各項禮品、諮詢等服務，且歡迎各界人士捐助經費或擔任義工，為人羣服務，助人為己。

（溫哥華訊）理監事聯席會議，於十四日星期五下午二時半，在該會舉行。出席者有：主席、副主席、秘書、財政、及全體董事。會議由主席主持，首先由秘書報告該會的工作，並由財政報告該會的財務狀況。隨後，全體董事分別報告其負責的工作。會議在下午四時三十分結束。

（溫哥華訊）理監事聯席會議，於十四日星期五下午二時半，在該會舉行。出席者有：主席、副主席、秘書、財政、及全體董事。會議由主席主持，首先由秘書報告該會的工作，並由財政報告該會的財務狀況。隨後，全體董事分別報告其負責的工作。會議在下午四時三十分結束。

增加了百分之卅五	爲一〇〇九一
比去年六月份的統計數字一七四〇七	四，今年六月增加
區爲二三四八七	了百分之四十八
爲二四九〇〇	加丁百分之廿七
月份最後統計年率	爲一三三九六
爲二四九〇〇	而今年一九八七年
月份份屋屋季	位爲一〇五八三
司發表統計指出	月份單房屋居住單
加拿大渥太華計	稱：一九八六年六

公影錄聲華



DC VIDEO
FURNITURE & APPLIANCES

片介紹旅遊觀光。取。行。錄。目。前。
十六日星期四專車一列在節目表上。
貸款公司發表統計
六月房屋建築增加

司像



化多
梳有
原價

AUDIO TV
ANCES

爲五六七八月生日
會員祝壽，在歌雅街
鑽石樓叙餐。會員
餐費十二元，非會
員十二元。餐票已
在會內出售。廿八
日星期五下午一時
至二時放映幻燈片
二至三時交誼會。
節外，未收到者可
憑會員證到顯街五
○○號美廉藥房索

營業時間：星期一至五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



三人座
顏色布 精選
899.00 特價 \$499.00

SAR E HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

華僑金行

開業十週年酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET, VANCOUVER 電話 660-3347

華聲錄影公司 傢私部

PANASONIC

微波爐大特價 \$299.00

抗化及雙人座
有多種顏色布
原價 \$899.00

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E.

鳴謝啓事

本酒家於七月十七日舉行慶祝開業五週年紀念盛典，荷蒙各界僑胞友好，同業先進，社會賢達，撥冗蒞臨參加鷄尾酒會，並餽贈花籃，盆栽，及各種名貴禮品，或登報恭賀。更蒙黃蝦健身會，派出雙獅助慶，實深銘感。謹綴數言

特此

鳴謝

（招待未週，敬祈原諒）

新華都酒家仝人謹謝

壹一七〇〇甘庇街列治文（第五街）
電話：二七八・八八一八

寶光珠寶金行

Do Kwong Jewellery Co. Ltd.

開業十二週年紀念
酬賓大特價

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：

半價至七折

另有鑽石大平賣，每卡只售 \$ 1199 元

足金時價計算，歡迎僑胞

舊金換新金

溫哥華華埠片打東街 129 號 電話：681-0334

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球、花牌

花籃、枱花、花圈

四季時花

歡迎光顧



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄 去蒂冬菇 每包 \$12

半磅庄 帶子乾 每包 \$4.50

半磅庄 金針菜 每包 0.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

總行

禮聘：

李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

● 溫哥華參茸第一家 ●

僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621

分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834



新新

珠寶金行

溫哥華華埠街 547 號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

● 名貴鑽石特價出售 ●

重量	售價	品質
1.01 卡	\$1,100	Y, I1
1.00	\$2,000	K, I1
1.04	\$2,500	K, I1
1.16	\$2,800	G, I2
1.23	\$3,360	I, I1
1.02	\$5,100	J, VVS1
1.01	\$5,500	I, VVS2
0.71	\$1,950	K, VVS2
0.58	\$1,870	J, IF
1.30 (壹對)	\$2,300	I, I1
0.67 (壹對)	\$1,980	DE, VVS

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售
寶石鑑定師即時為你詳細解釋
鑽石品質和價值的關係



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street

Vancouver, B.C. V6A 1T1

Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849 起，來回上海 \$999 多倫多 \$318 起，

韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用 \$1288.00

香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、
廿四天精華團 全程費用 \$2798.00

以上各國每月均有團出發

本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

* 西雅圖一天遊 \$37.

* 域多利一天遊 \$60.

天天出發

* 香港中旅正式委任為加西總代理
“在外售券，境內取貨”

詳情請來電查詢 電話：681-0611

名園酒家夜總會

141-147 EAST PENDER STREET (片打東街)

VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722



芷琳小姐 加盟登場



華名豔小姐登台演唱

重金禮聘：譽滿台灣「噴火女郎」
動作歌舞紅星——華名豔小姐

「八月份新貢獻」：給你娛樂的新刺激！

中午套餐
晚飯和菜
特價酬賓
照常供應

日期：八月三日及八日
(祇演六天)
預售門券：
星期一至四 每位三元
星期五、六 每位五元
請早定座
以免向隅

\$82.80

幸備大拼盤
式大熱菜：
蟹肉扒鮮菇
百花龍鳳卷
四寶燴燕窩
當紅脆皮雞
京都鴨掌扒
紅燒大石斑
碧綠炒三鮮
揚州炒飯
干燒伊麵
椰汁西米露

特價
酬賓席